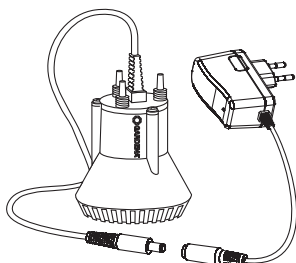
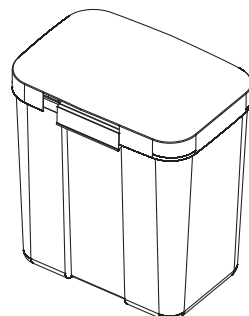
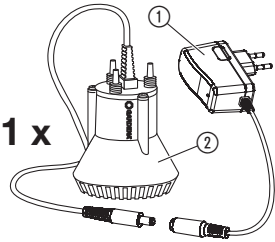



**city gardening**

**Art. 1265**

**Art. 1266**

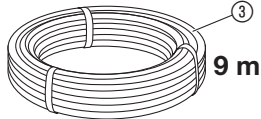
- DE Betriebsanleitung**  
Urlaubsbewässerung-Set/  
Urlaubsbewässerung-Set mit Vorratsbehälter
- EN Operator's Manual**  
Holiday Watering Set/  
Holiday Watering Set with Container
- FR Mode d'emploi**  
Jeu d'arrosoirs automatiques de vacances/ Jeu  
d'arrosoirs automatiques de vacances avec réservoir
- NL Gebruiksaanwijzing**  
Vakantiebewateringssset/  
Vakantiebewateringssset met opslagtank
- SV Bruksanvisning**  
Semesterbevattningssats/  
Semesterbevattningssats med förrådsbehållare
- DA Brugsanvisning**  
Ferievandingsæt/  
Ferievandingsæt med forrådsbeholder
- FI Käyttöohje**  
Lomakastelusetit/Lomakastelusetit säiliöllä
- NO Bruksanvisning**  
Ferievanningssett/  
Ferievanningssett med vannbeholder
- IT Istruzioni per l'uso**  
Set vacanze/Set vacanze con serbatoio
- ES Instrucciones de empleo**  
Set de riego automático de vacaciones/  
Set de riego automático de vacaciones con depósito
- PT Manual de instruções**  
Conjunto de rega automático para férias/Conjunto  
de rega automático para férias com reservatório
- PL Instrukcja obsługi**  
Automatyczna korewka – zestaw/Automatyczna  
korewka – zestaw ze zbiornikiem zapasowym
- HU Használati utasítás**  
Nyaralás alatti öntöző készlet/  
Nyaralás alatti öntöző készletet készlettartállyal
- CS Návod k obsluze**  
Sada zavlažování o dovolené/Sada zavlažování  
o dovolené se zásobníkem na vodu
- SK Návod na obsluhu**  
Správa automatického zavlažovania počas  
dovolenky/Správa automatického zavlažovania  
počas dovolenky so zásobnou nádržou

- EL Οδηγίες χρήσης**  
Σετ ποτίσματος διακοπών/  
Σετ ποτίσματος διακοπών με δοχείο αποθέματος
- RU Инструкция по эксплуатации**  
Набор для полива в выходные дни/  
Набор для полива в выходные дни  
с накопительным баком
- SL Navodilo za uporabo**  
Komplet za zalivanje med dopustom/  
Komplet za zalivanje med dopustom s posodo  
za vodo
- HR Upute za uporabu**  
Set za autonomno zalijevanje biljaka/  
Set za autonomno zalijevanje biljaka sa spremnikom
- SR/ Uputstvo za rad**  
**BS** Set za zalivanje u odsustvu/  
Set za zalivanje u odsustvu sa rezervoarom
- UK Інструкція з експлуатації**  
Комплект для поливу на час відпустки/  
Комплект для поливу на час відпустки  
з додатковою ємністю
- RO Instrucțiuni de utilizare**  
Set de udarea plantelor când ești plecat în vacanță/  
Set de udarea plantelor când ești plecat în vacanță  
cu rezervor de alimentare
- TR Kullanma Kilavuzu**  
Tatil Sulama Seti/Stok Hazneli Tatil Sulama Seti
- BG Инструкция за експлоатация**  
Комплект за поливане през почивните дни/  
Комплект с резервоар за поливане през  
почивните дни
- SQ Manual përdorimi**  
Set vadiqe gjatë pushimeve/  
Set vadiqe gjatë pushimeve me rezervuar rezervë
- ET Kasutusjuhend**  
Puhkuse ajal kastmise komplekt/  
Puhkuse ajal kastmise komplekt koos varupaagiga
- LT Eksploatavimo instrukcija**  
Laistymo per atostogas sistemos rinkinys/  
Laistymo per atostogas sistemos rinkinys su  
vandens atsargų talpykla
- LV Lietošanas instrukcija**  
Atvaļinājuma laikā izmantojams laistīšanas komplekts/  
Atvaļinājuma laikā izmantojams laistīšanas komplekts  
ar ūdens tvertni

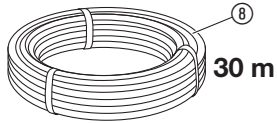
**D1** Art. 1265 / 1266



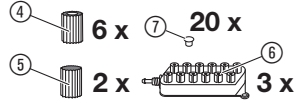
1 x



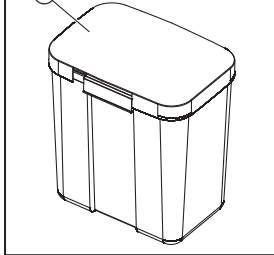
9 m



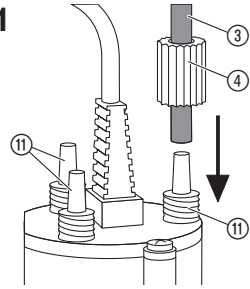
30 m



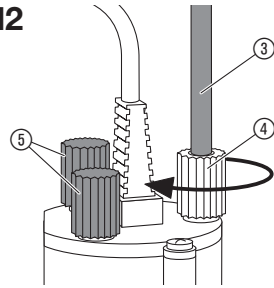
**Art. 1266**



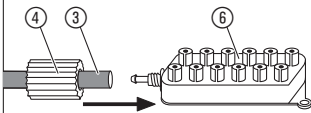
**I1**



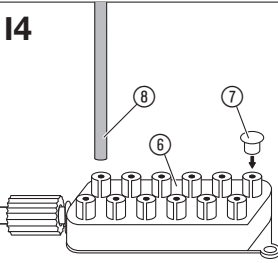
**I2**



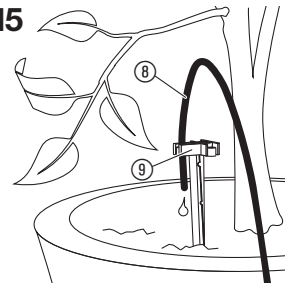
**I3**



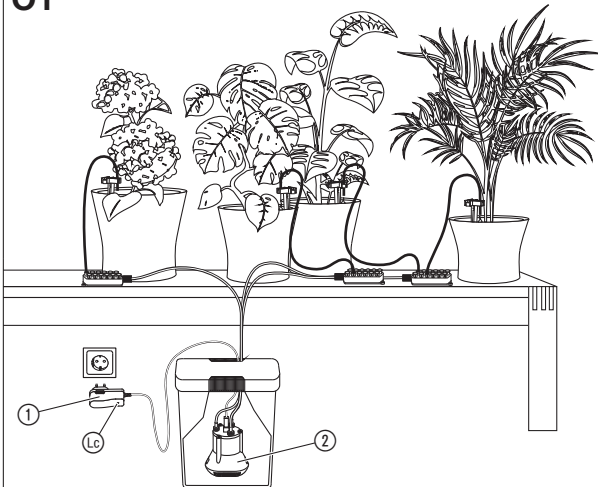
**I4**



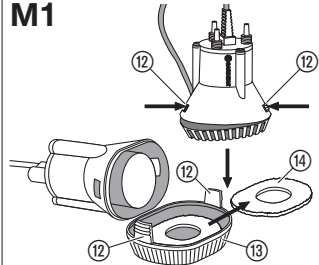
**I5**



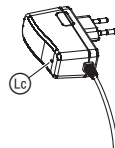
**O1**



**M1**



**T1**



# GARDENA city gardening Lomakastelusetti/ Lomakastelusetti säiliöllä

1. TURVALLISUUS . . . . .	35
2. TOIMITUKSEN SISÄLTÖ . . . . .	36
3. ASENNUS . . . . .	36
4. KÄYTTÖ . . . . .	37
5. HUOLTO . . . . .	37
6. SÄILYTYS. . . . .	38
7. VIKOJEN KORJAUS. . . . .	38
8. TEKNISET TIEDOT . . . . .	39
9. LISÄTARVIKKEET . . . . .	39
10. HUOLTOPALVELU/TAKUU . . . . .	39

vallista käyttöä koskevat ohjeet ja ymmär-  
tävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät  
saa leikkiä tuotteen kanssa. Lapset eivät  
saa ilman valvontaa tehdä laitteen puhdis-  
tusta eikä käyttäjän tehtäviin kuuluvaa  
huoltoa. Suosittelemme, että tuotetta  
käyttävät vasta yli 16-vuotiaat.

## Alkuperäisohjeen käännös.



Tätä tuotetta saavat käyttää yli  
8-vuotiaat lapset sekä henkilöt,  
joilla on alentunut fyysinen, aistin-  
varainen tai psyykinen toimintakyky tai  
puutteelliset tiedot, kun heitä tällöin valvo-  
taan tai kun he ovat saaneet tuotteen tur-

## Määräystenmukainen käyttö:

**GARDENA Lomakastelusetti/Lomakastelusetti  
säiliöllä** on tarkoitettu täysautomaattiseen, vedenjakelu-  
verkosta riippumattomaan huonekasvien kasteluun.

Pumppu on kokonaan upotettavissa (vedenpitävästi  
koteloitu) ja se upotetaan veteen (maksimisyyvyys katso  
8. TEKNISET TIEDOT).

Tuote ei sovellu pitkäaikaiseen käyttöön.

**VAARA! Syövyttäviä, helposti syttyviä tai räjäh-  
dysalttiita nesteitä (esim. bensiiniä, petrolia, nitro-  
ohennetta), öljyjä, suolavettä, likavettä, polttoöljyä  
tai elintarvikkeita ei saa pumpata tällä pumpulla.**

## 1. TURVALLISUUS

### TÄRKEÄÄ!

Lue käyttöohje huolellisesti ja säilytä se  
myöhempiä tarvetta varten.

### Tuotteessa olevat merkit:



Lue käyttöohje.

### Yleiset turvaohjeet

#### Sähköturvallisuus



**VAARA! Sähköisku!**  
Loukkaantumisvaara sähköiskusta.

Virta on syötettävä tuotteeseen vikavirtasuojakytki-  
mellä (vvsk), jonka nimellinen laukaisuvirta on enin-  
tään 30 mA.

#### Turvallinen käyttö

Veden lämpötila ei saa olla yli 35 °C.

Pumppua ei saa käyttää, jos vedessä on ihmisiä.

Ulosvaluva voiteluaine voi aiheuttaa pumpattavan nesteen  
liikaantumisen.

#### Suojakytkin

Kuivakäyntisuoja: jos vettä ei pumpata, (alivirta) kytkee  
pumppun automaattisesti pois päältä.

→ Lisää säiliöön vettä.

Lukkiutumissuoja: Moottorin lukkiutuessa ylivirta aiheuttaa  
pumppun automaattisen pois päältä kytkeytymisen.

→ Käännä GARDENA-huoltopalvelun puoleen.

### Lisänä olevat turvaohjeet

#### Sähköturvallisuus



**VAARA! Sydämenpysähdys!**

Tämä tuote tuottaa käytössä sähkömagneettisen  
kentän. Kenttä voi tietyissä olosuhteissa vaikuttaa  
aktiivisten tai passiivisten lääkinnällisten implanttien  
toimintaan. Jotta vakaviin loukkaantumisiin tai kuole-  
maan johtavien tilanteiden vaara voidaan välttää,  
lääkinnällistä implanttia käyttävien henkilöiden tulisi  
ennen tuotteen käyttöä käännyä lääkärisä ja  
implantin valmistajan puoleen.



**VAARA! Sähköisku!**

Sähköiskun aiheuttama loukkaantumisvaara jos  
pumppu kytketään suoraan sähköverkkoon.

→ Kytke pumppu ainoastaan mukana toimitetulla  
ajastimella varustetulla virtapistokkeella päälle.

Tarkasta virtapistokkeen kotelo ennen käyttöä vaurioiden  
varalta. Älä käytä vaurioitunutta virtapistoketta.

Tarkasta verkkokaapeli säännöllisesti.

Tarkasta pumppu silmämääräisesti aina ennen käyttöä.

Viallista pumpppua ei saa käyttää. Vikatapauksessa anna pumpppu ehdottomasti GARDENA-huoltopalvelun tarkastettavaksi.

Pumpun vaurioituneen liitäntäkaapelin voi vaihtaa ainoastaan GARDENA-huoltopalvelu.

Vedä virtapistoke irti kaikkien töiden aikana lomakastelusarjan parissa.

Pumpppua saa käyttää ainoastaan 14 V -suojapienjännitteellä yhdessä pumpulle tarkoitetun GARDENA-virtapistokkeen kanssa.

Suojaa sateelta. Käytä virtapistoketta vain sateelta suojatulla alueella.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä GARDENA-osia, koska muuten ei voida taata järjestelmän moitteetonta toimintaa.

Älä anna pumpun käydä kuivaksi.

Huomioi veden minimitaso teknisten tietojen mukaan.

Älä käytä tuotetta, jos olet väsynyt, tai jos olet alkoholin, huumeiden tai lääkeaineiden vaikutuksen alaisena.

Yksikin hetki, jolloin tarkkaavaisuus on herpaantunut, voi johtaa vakaviin vammoihin.

Älä avaa pumpppua enempää kuin toimitustilassa (ainoa poikkeus: tukijalka).

## Henkilökohtainen turvallisuus



**VAARA! Tukehtumisvaara!**

**Pienet osat voidaan niellä helposti. Muovipussin vuoksi pienten lasten tukehtumisvaara. Pidä pienet lapset kaukana kokoamisen aikana.**

## 2. TOIMITUKSEN SISÄLTÖ

[Kuva D1]:

**Tuoteno 1265 / 1266**

- ① 1 x pumpun virtapistoke ajastimella
- ② 1 x uppopumppu (14 V -käyttäjännite)
- ③ 9 m haaritusputki  $\varnothing$  4,6 mm (3/16")
- ④ 6 x kiristysholkki
- ⑤ 2 x tulppa (pumpun vesiliitännälle)
- ⑥ 3 x vedenjakelija (vaaleanharmaa, harmaa, tummanharmaa)

⑦ 20 x tulppa (vedenjakelijalle)

⑧ 30 m kasteluletku  $\varnothing$  2 mm

⑨ 36 x letkunkpidike

**Tuoteno 1266**

⑩ 1 x säiliö (9 l)

## 3. ASENNUS



**VAARA! Henkilövammat!**

**Loukkaantumisvaara, jos tuote käynnistyy tahattomasti.**

→ **Irrota tuote verkosta ennen tuotteen asennusta.**

**Vesimäärän määrittäminen:**

Lomakastelusarja mahdollistaa jopa 36 kasvin kastelun (yhtä kasteluletkua käytettäessä kasvia kohti). Tällöin on käytettävä myös kaikkia 3 vedenjakelijaa.

**Vedenjakelija:**

Päivää kohti on 3 vedenjakelijaa eri luovutusmäärillä.

Jokaisella vedenjakelijalla on 12 kasteluletkun liitäntää.

- **Vaaleanharmaa:** Kasveille, joiden vedentarve on vähäinen (luovutusmäärä 15 ml per päivä = 1 pieni shottilasi).
- **Harmaa:** Kasveille, joiden vedentarve on keskimääräinen (luovutusmäärä 30 ml per päivä = 1 1/2 shottilasia).
- **Tummanharmaa:** Kasveille, joiden vedentarve on korkea (luovutusmäärä 60 ml per päivä = 3 shottilasia).

Jos kasvin vedentarve on korkeampi kuin 60 millilitraa, käytä kasville useampaa kasteluletkua.

**Esimerkkilaskelma:**

– Sinulla on:

**8 kasvia**, joiden vedentarve on vähäinen (15 ml/päivä)

**6 kasvia**, joiden vedentarve on keskimääräinen

(30 ml/päivä) ja

**3 kasvia**, joiden vedentarve on korkea (60 ml/päivä)

– Jokainen kasvi on tarkoitus kastella **yhdellä kasteluletkulla**.

– Vesimäärän tulisi riittää **14 päivää**.

**Päivätarve**

= 8 x 15 ml + 6 x 30 ml + 3 x 60 ml

= 120 ml + 180 ml + 180 ml

= 480 ml ~ 0,5 litraa

**Vesimäärä 14 päivälle**

= päivätarve x päivää

= 0,5 litraa x 14 päivää

= 7 litraa

→ Tarvitset säiliön, jonka tilavuus on yli 7 litraa

(koska 14 päivässä vettä myös haihtuu säiliöstä).

**Säiliöllä varustetun lomakastelusetin, tuoteno 1266, toimitukseen sisältyvän säiliön tilavuus on 9 litraa.**

### Ryhmitä kasvit vedenjakelijan mukaan [kuva O1]:

**Huomautus:** Kun kokoat kasvisi ryhmiä, älä valitse paikkaa suoraan ikkunan vierestä, jolloin kasvit olisivat suoraan auringon valossa. Paras paikka on noin 1 metrin päässä ikkunasta. Huomioi, että paikanvaihto voi muuttaa yksittäisten kasvien vedentarvetta. Jos paikka on aurinkoinen ja lämmin, vedentarve on suurempi kuin varjoisessa ja viileässä paikassa.



#### HUOMIO!

**Kasvien paikan on oltava korkeammalla kuin säiliön vedenpinta, jotta säiliön vesi ei voi valua ulos haaroitusputkien kautta.**

1. Ryhmitä kasvisi niiden vedentarpeen mukaan 3 ryhmään.
2. Käytä suojaruukkuja tai alusia, joihin mahdollisesti ylimääräinen vesi voi valua.
3. Järjestä ryhmille yksittäiset vedenjakelijat.

### Haaroitusputkien kytkeminen pumppuun [kuva 11/12]:

Pumpussa on 3 liitäntäkohtaa ⑪ haaroitusputkille ③.

1. Työnnä kiristysholkki ④ haaroitusputkeen ③.
2. Työnnä haaroitusputki ③ yhteen liitäntäkohdasta ⑪.
3. Ruuvaa kiristysholkki ④ liitäntään ⑪.
4. Ruuvaa tulpat ⑤ käyttämättömiin liitäntöihin ⑪, jos kaikkia kolmea vedenjakelijaa ei käytetä.

### Vedenjakelijan liittäminen haaroitusputkiin [kuva I3]:

1. Katkaise haaroitusputki ④ pystysuoraan vedenjakelijan pystytyspaikalla ⑥.
2. Työnnä kiristysholkki ④ haaroitusputkeen ④.
3. Työnnä haaroitusputki ④ vasteeseen asti kiinni vedenjakelijan ⑥ liitäntään.
4. Ruuvaa kiristysholkki ④ vedenjakelijan ⑥ liitäntään.

### Kasteluletkun liittäminen vedenjakelijaan [kuva I4]:

1. Katkaise kasteluletku ⑧ pystysuoraan.
2. Työnnä kasteluletku ⑧ vasteeseen asti kiinni vedenjakelijan ⑥ liitäntään.
3. Leikkaa kasteluletku ⑧ kastelukohdasta vinoon. Näin vesi virtaa paremmin.
4. Sulje vedenjakelijan ⑥ käyttämättömät liitännät tulppien ⑦ kanssa.

### Kasteluletkun asentaminen letkunpidikkeeseen [kuva I5]:

1. Työnnä letkunpidike ⑨ haluttuun asentoon kasvin multaan.
2. Kiinnitä kasteluletku ⑧ yhteen letkunpidikkeen ⑨ kolmesta kiinnityksestä, niin että kasteluletku on suunnattu alaspäin.

Jos kasvi vaatii enemmän vettä, letkunpidikkeeseen voidaan kiinnittää useampia kasteluletkuja.

## 4. KÄYTTÖ



#### VAARA! Henkilövammat!

**Loukkaantumisvaara, jos tuote käynnistyy tahattomasti.**

→ Irrota tuote verkkovirrasta ennen kuin täytät säiliön.

### Kastelun aloittaminen [kuva O1]:



#### HUOMIO!

**Pumpun vaurioituminen, jos se käy kuivana.**

→ Varmista aina, että säiliössä on riittävästi vettä.

1. Täytä säiliö aiemmin määrityillä vesimäärällä (varmistaa, että säiliö on tukevasti paikoillaan).
2. Aseta pumppu vedellä täytettyyn säiliöön (varmistaa, että pumppu on tasaisesti säiliön pohjalla).
3. Kytke pumppu ② virtapistokkeeseen ①.
4. Kytke virtapistoke ① pistorasiaan. *Kastelu käynnistyy 1 minuutiksi ja valvontanäyttö ② palaa vihreänä.*
5. Tarkasta ensimmäisen kastelun aikana, että kaikki liitokset ovat tiiviitä.

Kastelu toistetaan päivittäin virtapistokkeen kytkemisen ajankohdanta.

## 5. HUOLTO



#### VAARA! Henkilövammat!

**Loukkaantumisvaara, jos tuote käynnistyy tahattomasti.**

→ Irrota tuote verkkovirrasta ennen tuotteen huoltoa.

→ Älä puhdista tuotetta vesisuihkulla (varsinkin painepesurin vesisuihkulla).

→ Älä puhdista kemikaaleilla, bensiinillä tai liuotainaineilla. Tämä voi tuhota tärkeitä muoviosia.

→ Puhdista pumppu kostealla liinalla.

### Pumpun puhdistus:



#### VAARA! Henkilövammat!

**Loukkaantumisvaara ja tuotteen vaurioitumisriski.**

### Suodattimen puhdistus [kuva M1]:

Pitkäkestoisen ja ongelmattoman käytön varmistamiseksi suodatin ⑩ tulisi puhdistaa säännöllisesti.

1. Paina molempia lukituksia ⑩ ja vedä tukijalka ⑩ alakautta irti.

- Puhdista suodatin (14) ja tukijalka (15) juoksevan veden alla.
  - Asenna kaikki osat jälleen päinvastaisessa järjestyksessä. Varmista, että molemmat lukitukset (12) ovat kiinnittyneet oikein.
- Pumppua ei saa käyttää ilman suodatinta (14).

### Lomakastelusarjan puhdistaminen:

Varmista, että lomakastelusarjan pinnat ja liitännät ovat aina puhtaita ja kuivia, ennen kuin kytket lomakastelusarjan kiinni.

### Älä käytä juoksevaa vettä.

→ Puhdista kosketinpinnat ja muoviosat pehmeällä, kuivalla liinalla.

## 6. SÄILYTYS

### Käytöstä poistaminen:

Tuote on säilytettävä lasten ulottumattomissa.

- Kytke lomakastelusarja pois päältä.
- Puhdista pumppu ja lomakastelusarja (katso 5. HUOLTO).
- Säilytä pumppu ja lomakastelusarja kuivassa, suljetussa ja pakkaselta suojatussa paikassa.

### Hävittäminen:

(direktiivin 2012/19/EU mukaan)

Tuotetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Se on hävitettävä voimassa olevien paikallisten ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti.



### TÄRKEÄÄ!

Hävitä tuote paikallisen kierrätyskeskuksen kautta.

## 7. VIKOJEN KORJAUS



### VAARA! Henkilövammat!

Loukkaantumisvaara, jos tuote käynnistyy tahattomasti.

→ Irrota tuote verkkovirrasta ennen kuin korjaat tuotteen vikoja.

Ongelma	Mahdollinen syy	Korjaus
Laitteisto käy vielä pumpan sammuttamisen jälkeen	Vedenjakelija on vedenpinnan alapuolella.	→ Aseta kasvit vedenpinnan yläpuolelle.
Pumppu käy, mutta siirtoteho pienenee äkisti	Tukijalka/suodatin on tukkeutunut.	→ Puhdista tukijalka/suodatin.
Tarkastusnäyttö (16) virtapistokkeessa ei pala [kuva T1]	Virtapistoketta ei ole kytketty kiinni.	→ Kytke virtapistoke kiinni.
Tarkastusnäyttö (16) virtapistokkeessa palaa punaisena [kuva T1]	Pumppua ei ole kytketty kiinni.	→ Kytke pumppu virtapistokkeeseen.
Tarkastusnäyttö (16) virtapistokkeessa vilkkuu kerran sekunnissa punaisena [kuva T1]	Pumppu on jumissa (ylivirta).	→ Käänny GARDENA-huoltopalvelun puoleen.
Tarkastusnäyttö (16) virtapistokkeessa vilkkuu kaksi kertaa sekunnissa punaisena [kuva T1]	Säiliö on tyhjä (kuivakäyntisuoja).	→ Täytä säiliö vedellä.



**HUOMAUTUS:** Käänny muissa häiriötapauksissa GARDENA-huoltopalvelun puoleen. Korjaukset saa suorittaa ainoastaan GARDENA-huoltopalvelu tai GARDENAN valtuuttamat erikoisliikkeet.

## 8. TEKNISET TIEDOT

<i>Pumppu</i>	<b>Yksikkö</b>	<b>Arvo (tuoteno 1265 / tuoteno 1266)</b>
<b>Nimellisteho</b>	W	24
<b>Maksimituotto</b>	l/h	180
<b>Maksimipaine</b>	bar	1
<b>Maksiminnostokorkeus</b>	m	10
<b>Maks. upotussyvyys</b>	m	1,5
<b>Nesteen maksimilämpötila</b>	°C	35
<b>Veden minimitaso käyttöönnotossa (noin)</b>	mm	15
<b>Paino</b>	g	216

<i>Virtapistoke ajastimella</i>	<b>Yksikkö</b>	<b>Arvo (tuoteno 1407-20.510.00)</b>
<b>Verkköjännite</b>	V (AC)	220 – 240
<b>Verkkotaajuus</b>	Hz	50
<b>Nimellisteho</b>	W	40
<b>Lähtöjännite</b>	V (DC)	14
<b>Maks. antovirta</b>	A	2

## 9. LISÄTARVIKKEET

<b>GARDENA Haaroitusputki</b>	Haaroitusputki (15 m, 4,6 mm) laitteiston laajentamiseen.	<b>tuoteno 1350</b>
<b>GARDENA Letkunpidike</b>	Letkunpidike (10 kpl, 2 mm) laitteiston laajentamiseen.	<b>tuoteno 1327</b>

## 10. HUOLTOPALVELU/TAKUU

### **Huoltopalvelu:**

Ota yhteyttä takasivulla olevaan osoitteeseen.

### **Takuu:**

Jos kyseessä on takuuvaatimus, palvelusta ei peritä maksua.

GARDENA Manufacturing GmbH antaa tuotteelle kahden (2) vuoden takuun (ostopäivästä alkaen), jos tuotetta on käytetty ainoastaan yksityisessä käytössä. Tämä valmistajan takuu ei koske jälkimarkkinoilta ostettuja käytettyjä tuotteita. Tämä takuu koskee kaikkia tuotteen oleellisia puutteita, jotka johtuvat todistettavasti materiaali- tai tuotantovirheistä. Takuun puitteissa asiakkaalle toimitetaan toimiva, korvaava tuote tai meille lähetetty viallinen tuote korjataan maksutta. Pidätämme oikeuden valita jomman kumman näistä vaihtoehdoista. Palvelua koskevat seuraavat ehdot:

- Tuotetta on käytetty sille määriteltyyn käyttötarkoitukseen käyttöohjeiden mukaisesti.
- Ostaja tai kolmas osapuoli ei ole yrittänyt korjata tuotetta.

- Käytössä on käytetty ainoastaan alkuperäisiä GARDENAN vara- ja kuluvia osia.

Osien ja komponenttien tavallinen kuluminen, optiset muutokset sekä kuluvat osat ja tarvikkeet eivät kuulu takuun piiriin.

Valmistajan myöntämä takuu ei vaikuta jälleenmyyntiliikkeen tai välittäjän kohdistuviin takuuvaatimuksiin.

Jos sinulla on ongelmia tämän tuotteen kanssa, käänny huoltopalvelumme puoleen. Takuutapauksissa lähetä viallinen tuote yhdessä ostosisitteen kopion ja virhekuvauksen kanssa postimaksu maksettuna kääntöpuolella olevaan GARDENAN huolto-osoitteeseen.

### **Kuluvat osat:**

Kuluvat osat juoksupyörä ja suodatin eivät kuulu takuun piiriin.

## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **EN Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

## **FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

## **SV Produktsvar**

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

## **DA Produktsvar**

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

## **FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syyinä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

## **IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

## **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

## **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.



## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## **ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

## **LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

## **LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p><b>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</b> Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt eszközök a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonság és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p><b>EN EC Declaration of Conformity</b> The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CS Prohlášení o shodě ES</b> Níže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát ztrácí platnost, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p><b>FR Déclaration de conformité CE</b> Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines il certifie neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b> Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p><b>NL EG-conformiteitsverklaring</b> De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ</b> Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται παρακάτω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντων. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>SV EG-försäkran om överensstämmelse</b> Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b> Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne sklada z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p><b>DA EU-overensstemmelseserklæring</b> Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o usklađenosti EZ</b> Níže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtessään yhdenmukaistettujen EU-sääntösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p><b>RO Declaratie de conformitate CE</b> Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieşirii din fabrica noastră, unităţile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranţă şi cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unităţile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>IT Dichiarazione di conformità CE</b> La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG Декларация за съответствие на ЕО</b> С настоящото долуподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без наше одобрение.</p>
<p><b>ES Declaración de conformidad CE</b> El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p><b>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</b> Allakirjutatu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehases väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomaste standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.</p>
<p><b>PT Declaração de conformidade CE</b> O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT EB atitikties deklaracija</b> GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, garantuoja, kad šis gamyklos siūniams toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkrečius gamintojo standartus. Pakaitus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności WE</b> Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze harmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p><b>LV EK atbilstības deklarācija</b> Uzņēmums GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zviedrija, ir parakstu apliecinā, ka tālāk minētās vienības, pamatot rūpniec, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājumu specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez musu apstiprinājuma.</p>



